

一封信

Yì fēng xìn

Una carta

A Letter

课文 Kèwén Texto Text

Bàba chūguó le yào guò bàn nián cái néng huílai
爸爸出国了，要过半年才能回来。

Papá se ha ido al extranjero y no volverá hasta dentro de medio año.

Dad has gone abroad and won't be back for six months.

Jīntiān Lùxī xiǎng gěi bàba xiě yì fēng xìn
今天，露西想给爸爸写一封信。

Hoy Lucy quiere escribirle una carta a papá.

Today Lucy wants to write a letter to Dad.

Māma hái zài chǎng lǐ Lùxī zǎozǎo huí dào jiā
妈妈还在厂里，露西早早回到家。

Mamá todavía está en la fábrica; Lucy ha vuelto pronto a casa.

Mum is still at the factory; Lucy has come home early.

Tā dǎkāi kōngtiáo yòu xǐ le yìxiē tǔdòu xiāo hǎo hòu fàng zài guō lǐ
她打开空调，又洗了一些土豆，削好后放在锅里。

Enciende el aire acondicionado, lava unas patatas, las pela y las pone en la olla.

She turns on the air conditioning, washes some potatoes, peels them and puts them in the pot.

Tā cháo chuāng wài wàng le yì yǎn
她朝窗外望了一眼。

Echa un vistazo por la ventana.

She glances out of the window.

Hǎo le tā xiǎng xiànzài kěyǐ kāishǐ xiě xìn le
好了，她想，现在可以开始写信了。

«Ya está», piensa, «ahora puedo empezar a escribir la carta».

There, she thinks, now I can start writing the letter.

Tā ná chū yì dié zhǐ yì zhī yuánzhūbǐ
她拿出一叠纸，一支圆珠笔。

Saca un montón de hojas y un bolígrafo.

She takes out a pile of paper and a ballpoint pen.

“Qīn'ài de bàba, Lùxī xiě dào, nǐ bú zài, wǒmen hěn bù kāixīn.”
“亲爱的爸爸，”露西写道，“你不在，我们很不开心。”

«Querido papá», escribe Lucy, «desde que no estás, estamos muy tristes».

“Dear Dad,” Lucy writes, “without you here, we're very unhappy.”

“Yǐqián měitiān zǎoshang nǐ yìbiān guā húzi, yìbiān dòu wǒ wán.”
“以前每天早上你一边刮胡子，一边逗我玩。”

«Antes, todas las mañanas te afeitabas mientras jugabas conmigo».

“Every morning you used to shave and play with me at the same time.”

“Háiyǒu jiā lǐ de táidēng huài le, wǒmen xiū bù hǎo. Cóng zǎo dào wǎn, jiā lǐ zǒng shì hěn lěngqīng.”
“还有，家里的台灯坏了，我们修不好。从早到晚，家里总是很冷清。”

«Además, la lámpara de casa se ha roto y no sabemos arreglarla. De la mañana a la noche, la casa está siempre muy vacía».

“And the desk lamp at home is broken, and we can't fix it. From morning till night the house always feels empty.”

Zhè shí māma huí lái le.
这时，妈妈回来了。

En ese momento vuelve mamá.

Just then Mum comes home.

Tā pāipai Lùxī de jiānbǎng, wèn: Shì zài gěi bàba xiě xìn ma?
她拍拍露西的肩膀，问：“是在给爸爸写信吗？”

Le da unas palmaditas en el hombro y le pregunta: «¿Le estás escribiendo a papá?».

She pats Lucy on the shoulder and asks: “Are you writing to Dad?”

“Shì de. Kěshì wǒ xiě de bù hǎo.” Lùxī shuō zhe, bǎ zhǐ róu chéng yì tuán.
“是的。可是我写得不好。”露西说着，把纸揉成一团。

«Sí, pero no me sale bien», dice Lucy, y arruga el papel hasta hacer una bola.

“Yes. But I'm not writing it well,” Lucy says, screwing the paper up into a ball.

“Yàome, wǒmen yìqǐ chóngxīn xiě ba.” Shuō zhe, māma zài tā shēnpáng zuò xiàlai.
“要么，我们一起重新写吧！”说着，妈妈在她身旁坐下来。

«¿Y si la volvemos a escribir juntas?», dice mamá, y se sienta a su lado.

“Why don't we write it again together?” says Mum, sitting down beside her.

Lùxī biān shuō biān xiě: Qīn'ài de bàba.....
露西边说边写：“亲爱的爸爸.....”

Lucy va diciendo y escribiendo: «Querido papá...».

Lucy says the words as she writes: “Dear Dad...”

“Wǒmen guò de tǐng hǎo.” Māma jiē zhe Lùxī de huà shuō.
“我们过得挺好。”妈妈接着露西的话说。

«Estamos muy bien», continúa mamá.

“We're doing fine,” Mum carries on from Lucy's words.

Lùxī xiě wán zhè yí jù xiǎng dào le xiǎogǒu Xībǐxī xiě dào Tàiyáng shǎnshǎn fāguāng Yángguāng
露西写完这一句，想到了小狗希比希，写道：“太阳闪闪发光。阳光
xià wǒmen de Xībǐxī yòu bèng yòu tiào
下，我们的希比希又蹦又跳。”

Al terminar la frase, Lucy se acuerda de su perrito Xibixi y escribe: «El sol brilla. Bajo el sol, nuestro Xibixi salta y brinca».

Finishing the sentence, Lucy thinks of her puppy Xibixi and writes: “The sun is shining brightly. In the sunshine our Xibixi is jumping and hopping about.”

Māma shuō Qǐng bàba gàosu wǒmen luósīdāo fàng zài nǎr
妈妈说：“请爸爸告诉我们，螺丝刀放在哪儿。”

Mamá dice: «Pídele a papá que nos diga dónde está el destornillador».

Mum says: “Ask Dad to tell us where the screwdriver is.”

Lùxī xiào le tā jì xià māma de huà jiēzhe xiě dào Zhèyàng wǒmen jiù néng zìjǐ xiū tái dēng
露西笑了，她记下妈妈的话，接着写道：“这样，我们就能自己修台灯
le
了。”

Lucy se ríe, apunta lo que dice mamá y sigue escribiendo: «Así podremos arreglar la lámpara nosotras solas».

Lucy laughs, writes down Mum's words and goes on: “That way we'll be able to fix the lamp ourselves.”

Háiyǒu xià xīngqītiān wǒmen qù kàn diànyǐng Māma shuō
“还有，下星期天我们去看电影。”妈妈说。

«Y además, el domingo que viene vamos al cine», dice mamá.

“And next Sunday we're going to the cinema,” says Mum.

À tài hǎo la Lùxī jiào le qǐlai
“啊，太好啦！”露西叫了起来。

«¡Ah, qué bien!», exclama Lucy.

“Oh, brilliant!” Lucy cries.

Bàba wǒmen tiāntiān xiǎng nǐ Lùxī zài xìn de jiéwěi huà le yí dà shù xiānhuā
“爸爸，我们天天想你。”露西在信的结尾，画了一大束鲜花。

«Papá, pensamos en ti todos los días». Al final de la carta, Lucy dibuja un gran ramo de flores.

“Dad, we think of you every day.” At the end of the letter, Lucy draws a big bunch of flowers.



生字

Shēngzì Caracteres nuevos New characters

封	信	今	写	支	圆	珠	笔	灯	电	影	削	锅
朝	刮	胡	修	冷	肩	团	重	完	期	结	束	鲜

1 封 fēng
sellar; clasificador de cartas
seal; measure word for letters HSK 5

密封 mìfēng cerrar herméticamente
seal tightly HSK 7-9

封建 fēngjiàn feudal
feudal HSK 7-9

封闭 fēngbì cerrar
close off HSK 7-9

Lùxī xiǎng gěi bàba xiě yì fēng xìn.
露西 想 给爸爸写一封信。

Lucy quiere escribirle una carta a papá.
Lucy wants to write a letter to Dad.

2 信 xìn
carta; creer
letter; believe HSK 2

信封 xìnfēng sobre
envelope HSK 5

写信 xiě xìn escribir una carta
write a letter HSK 7-9

信任 xìnren confiar
trust HSK 5

wǒ bǎ xìn zhuāng jìn le xìnfēng lǐ.
我把信 装 进了信封里。

Metí la carta en el sobre.
I put the letter in the envelope.

3 今 jīn
hoy, ahora
today, now HSK 1

今天 jīntiān hoy
today HSK 1

今后 jīnhòu de ahora en
adelante
from now on HSK 5

今生今世 jīnshēng-jīnshì en esta vida
in this life HSK 7-9

jīntiān tiānqì zhēn hǎo wǒmen qù gōngyuán ba
今天天气 真 好，我们去公 园 吧。

Hoy hace muy buen tiempo; vamos al parque.
The weather's lovely today; let's go to the park.

4 写 xiě
escribir
write HSK 1

写字 xiězì escribir caracteres
write characters HSK 7-9

书写 shūxiě escribir
write HSK 6

写写画画 xiěxiě-huàhuà escribir y dibujar
write and draw HSK 7-9

Lùxī rènzhēn de gěi bàba xiě xìn
露西 认真 地给爸爸写信。

Lucy escribe con cuidado la carta a papá.
Lucy carefully writes to Dad.

5 支 zhī
clasificador de objetos
alargados; apoyar
measure word for pens; support HSK 3

一支 yì zhī un (bolígrafo, lápiz...)
one (pen, pencil...) HSK 7-9

支持 zhīchí apoyar
support HSK 3

支撑 zhīchēng sostener
prop up HSK 7-9

tā ná chū yì zhī yuánzhūbǐ
她拿出一支圆珠笔。

Saca un bolígrafo.
She takes out a ballpoint pen.

6 圆 yuán
redondo
round HSK 4

圆形 yuánxíng forma redonda
round shape HSK 7-9

圆球 yuánqiú bola
ball HSK 7-9

圆满 yuánmǎn satisfactorio
complete, perfect HSK 7-9

shíwǔ de yuèliang yòu dà yòu yuán
十五的月亮又大又圆。

La luna del día quince es grande y redonda.
The moon on the fifteenth is big and round.

7 珠 zhū perla; gota pearl; bead HSK 6

珍珠 zhēnzhū perla pearl

水珠 shuǐzhū gota de agua water droplet

露珠 lùzhū gota de rocío dewdrop

héyè shàng gǔndòng zhe liàngjīngjīng de lùzhū
荷叶上滚动着亮晶晶的露珠。

Sobre la hoja de loto ruedan brillantes gotas de rocío.

Sparkling dewdrops roll on the lotus leaf.

8 笔 bǐ pluma, lápiz pen HSK 2

铅笔 qiānbǐ lápiz pencil

笔袋 bǐdài estuche pencil case

笔记 bǐjì apuntes notes

wǒ de bǐdài lǐ yǒu sān zhī qiānbǐ
我的笔袋里有三支铅笔。

En mi estuche hay tres lápices.

There are three pencils in my pencil case.

9 灯 dēng lámpara, luz lamp, light HSK 3

电灯 diàndēng luz eléctrica electric light

灯泡 dēngpào bombilla light bulb

开灯 kāi dēng encender la luz turn on the light

tiān hēi le māma dǎkāi le diàndēng
天黑了，妈妈打开了电灯。

Ya es de noche; mamá enciende la luz.

It's dark; Mum turns on the light.

10 电 diàn electricidad electricity HSK 1

闪电 shǎndiàn relámpago lightning

电灯 diàndēng luz eléctrica electric light

电话 diànhuà teléfono telephone

bàba gěi jiā lǐ dǎ le yí gè diànhuà
爸爸给家里打了一个电话。

Papá llamó a casa por teléfono.

Dad phoned home.

11 影 yǐng sombra; imagen shadow; image HSK 2

影子 yǐngzi sombra shadow

电影 diànyǐng película film

影像 yǐngxiàng imagen image

xià xīngqītiān wǒmen qù kàn diànyǐng
下星期天我们去看电影。

El domingo que viene vamos al cine.

Next Sunday we're going to the cinema.

12 削 xiāo pelar peel HSK 7-9

削铅笔 xiāo qiānbǐ sacar punta al lápiz sharpen a pencil

削皮 xiāo pí pelar peel

刀削面 dāoxiāomiàn fideos cortados a cuchillo knife-cut noodles

Lùxī bǎ tǔdòu xiāo hǎo hòu fàng zài guō lǐ
露西把土豆削好后放在锅里。

Lucy pela las patatas y las pone en la olla.

Lucy peels the potatoes and puts them in the pot.

13 锅 guō
olla, cazuela
pot, wok

HSK 5

锅盖 guōgài tapa de la olla
pot lid

HSK 7-9

锅炉 guōlú caldera
boiler

HSK 7-9

火锅 huǒguō fondue china
hotpot

HSK 5

dōngtiān chī huǒguō hěn nuǎnhuo
冬天吃火锅很暖和。

En invierno, comer fondue china da mucho calor.
Eating hotpot in winter keeps you warm.

14 朝 cháo
hacia; dinastía
towards; dynasty

HSK 5

朝代 chádài dinastía
dynasty

HSK 7-9

唐朝 Tángcháo dinastía Tang
Tang Dynasty

HSK 7-9

王朝 wángcháo dinastía real
dynasty

HSK 7-9

tā cháo chuāng wài wàng le yì yǎn
她朝窗外望了一眼。

Echó un vistazo por la ventana.
She glanced out of the window.

15 刮 guā
raspar; soplar (viento)
scrape; blow (wind)

HSK 6

刮脸 guāliǎn afeitarse
shave

HSK 7-9

刮风 guāfēng soplar el viento
be windy

HSK 7-9

刮胡子 guā húzi afeitarse la barba
shave

HSK 7-9

wàimiàn guā qǐ le dàfēng
外面刮起了大风。

Fuera se ha levantado un fuerte viento.
A strong wind has started blowing outside.

16 胡 hú
barba; apellido Hu
beard; surname Hu

HSK 5

姓胡 xìng Hú apellidarse Hu
be surnamed Hu

HSK 7-9

胡话 húhuà desvarío
nonsense

HSK 7-9

胡说八道 húshuō-bā dào decir tonterías
talk nonsense

HSK 7-9

bàba měitiān zǎoshang dōu guā húzi
爸爸每天早上都刮胡子。

Papá se afeita todas las mañanas.
Dad shaves every morning.

17 修 xiū
reparar
repair

HSK 4

修建 xiūjiàn construir
build

HSK 7-9

修理 xiūlǐ reparar
repair

HSK 5

修炼 xiūliàn cultivarse, practicar
practise, cultivate

HSK 7-9

bàba huì xiūlǐ tái dēng
爸爸会修理台灯。

Papá sabe arreglar la lámpara.
Dad knows how to fix the desk lamp.

18 冷 lěng
frío
cold

HSK 1

寒冷 hánlěng frío
cold

HSK 5

冷冰冰 lěngbīngbīng helado, frío
ice-cold

HSK 7-9

冷气 lěngqì aire acondicionado
air conditioning

HSK 7-9

dōngtiān de běifāng fēicháng hánlěng
冬天的北方非常寒冷。

En invierno el norte es muy frío.
The north is very cold in winter.

19 肩 jiān
hombro
shoulder HSK 7-9

肩膀 jiānbǎng hombro
shoulder HSK 7-9

肩负 jiānfù cargar con
shoulder (a task) HSK 7-9

肩章 jiānzhāng charretera
epaulette HSK 7-9

māma pāipai Lùxī de jiānbǎng
妈妈拍拍露西的肩膀。

Mamá le da unas palmaditas en el hombro a Lucy.
Mum pats Lucy on the shoulder.

20 团 tuán
bola; grupo
ball; group HSK 5

团圆 tuányuán reunirse la familia
be reunited HSK 7-9

一团 yì tuán una bola
a ball (of) HSK 7-9

团体 tuántǐ grupo
group HSK 5

Lùxī bǎ zhǐ róu chéng yì tuán
露西把纸揉成一团。

Lucy arrugó el papel hasta hacer una bola.
Lucy screwed the paper up into a ball.

21 重 chóng
de nuevo
again HSK 2

重新 chóngxīn de nuevo
again HSK 4

重阳 Chóngyáng Fiesta del Doble Nueve
Double Ninth Festival HSK 7-9

重逢 chóngféng reencontrarse
meet again HSK 7-9

wǒmen yìqǐ chóngxīn xiě ba
我们一起重新写吧！

¡Vamos a escribirla otra vez juntas!
Let's write it again together!

22 完 wán
terminar
finish HSK 2

完美 wánměi perfecto
perfect HSK 5

没完没了 méiwán-méiliǎo interminable
endless HSK 7-9

完全 wánquán completamente
completely HSK 3

wǒ xiě wán zuòyè jiù qù wán
我写完作业就去玩。

En cuanto termine los deberes me voy a jugar.
I'll go and play as soon as I finish my homework.

23 期 qī
plazo; esperar
period; expect HSK 2

星期 xīngqī semana
week HSK 1

期待 qīdài esperar con ilusión
look forward to HSK 5

期中 qīzhōng mitad del trimestre
mid-term HSK 7-9

wǒ qīdài zhe shǔjià de dào lái
我期待着暑假的到来。

Espero con ilusión las vacaciones de verano.
I'm looking forward to the summer holidays.

24 结 jié
nudo; terminar
knot; end HSK 3

结尾 jiéwěi final
ending HSK 7-9

结网 jié wǎng tejer la red
spin a web HSK 7-9

结冰 jiébīng helarse
freeze HSK 7-9

dōngtiān dào le hémiàn jiébīng le
冬天到了，河面结冰了。

Ha llegado el invierno y el río se ha helado.
Winter has come and the river has frozen over.

25 束 shù
ramo, haz
bunch, bundle HSK 5

一束	yí shù	un ramo a bunch	HSK 7-9
花束	huāshù	ramo de flores bouquet	HSK 7-9
光束	guāngshù	haz de luz beam of light	HSK 7-9

Lùxī zài xìn de jiéwěi huà le yí dà shù xiānhuā
露西在信的结尾画了一大束鲜花。

Al final de la carta, Lucy dibujó un gran ramo de flores.

At the end of the letter Lucy drew a big bunch of flowers.

26 鲜 xiān
fresco
fresh HSK 4

新鲜	xīnxiān	fresco fresh	HSK 4
鲜花	xiānhuā	flores frescas fresh flowers	HSK 5
鲜美	xiānměi	sabroso delicious	HSK 7-9

māma mǎi le hěnduō xīnxiān de shuǐguǒ
妈妈买了很多新鲜的水果。

Mamá compró mucha fruta fresca.

Mum bought lots of fresh fruit.

abc 词语 Cíyǔ Palabras y expresiones Words and expressions

出国 Chūguó irse al extranjero go abroad

一封信 Yì fēng xìn una carta a letter

早早 Zǎozǎo temprano early

空调 Kōngtiáo aire acondicionado air conditioning

土豆 Tǔdòu patata potato

削好 Xiāo hǎo pelado peeled

锅 Guō olla pot

朝窗外 Cháo chuāng wài hacia la ventana
out of the window

一叠纸 Yì dié zhǐ un montón de hojas
a pile of paper

圆珠笔 Yuánzhūbǐ bolígrafo ballpoint pen

亲爱的 Qīn'ài de querido dear

刮胡子 Guā húzi afeitarse shave

台灯 Táidēng lámpara de mesa desk lamp

冷清 Lěngqīng vacío, desolado empty, lonely

肩膀 Jiānbǎng hombro shoulder

揉成一团 Róu chéng yì tuán
arrugar hasta hacer una bola screw up into a ball

重新 Chóngxīn de nuevo again

身旁 Shēnpáng al lado beside

挺好 Tǐng hǎo bastante bien pretty good

闪闪发光 Shǎnshǎn fāguāng brillar shine brightly

又蹦又跳 Yòu bèng yòu tiào
saltando y brincando hopping and jumping

螺丝刀 Luósīdāo destornillador screwdriver

电影 Diànyǐng película film

结尾 Jiéwěi final ending

一大束 Yí dà shù un gran ramo a big bunch

鲜花 Xiānhuā flores flowers

🗨️ 词汇 Cíhuì Vocabulario del diálogo Dialogue vocabulary

爷爷 Yéye abuelo grandad

又蹦又跳 Yòu bèng yòu tiào
saltando y brincando hopping and jumping

一封信 Yì fēng xìn una carta a letter

亲爱的 Qīn'ài de querido dear

开心 Kāixīn contento happy

担心 Dānxīn preocuparse worry

阳光 Yángguāng sol, luz del sol sunshine

星期天 Xīngqītiān domingo Sunday

电影 Diànyǐng película film

重新 Chóngxīn de nuevo again

鲜花 Xiānhuā flores flowers

收到 Shōudào recibir receive



评论 Pínglùn Comentarios Comments

中文

一封信：把开心的事告诉远方的亲人：

1. **比较两封信：**第一封信写“很不开心 (hěn bù kāixīn)” “家里总是很冷清 (jiā li zǒng shì hěn lěngqīng)”；第二封信写“我们过得挺好 (wǒmen guò de tǐng hǎo)”、小狗希比希“又蹦又跳”。让学生比较，说说更喜欢哪一封，为什么。
2. **学写信：**课文出现了“亲爱的爸爸”这样的称呼。可以根据课文内容，让学生试着把露西的第二封信完整地写出来，了解书信的格式。
3. **体会亲情：**妈妈和露西一起重新写信，是为了不让远方的爸爸担心。引导学生懂得关心家人，学会把快乐分享给别人。

Español

Comentario Pedagógico: Una carta: compartir las alegrías con los que están lejos:

1. **Comparar las dos cartas:** La primera dice “很不开心 (hěn bù kāixīn)” y “家里总是很冷清 (jiā li zǒng shì hěn lěngqīng)” ; la segunda dice “我们过得挺好 (wǒmen guò de tǐng hǎo)” y que el perrito Xibixi “salta y brinca” . Los alumnos las comparan y explican cuál prefieren y por qué.
2. **Aprender a escribir cartas:** El texto muestra el saludo “亲爱的爸爸” . A partir del texto, los alumnos pueden escribir completa la segunda carta de Lucy y conocer el formato de una carta.
3. **El cariño familiar:** Mamá y Lucy reescriben la carta para que papá no se preocupe. Los alumnos aprenden a preocuparse por su familia y a compartir la alegría.

English

Pedagogical Commentary: A Letter: sharing happy news with loved ones far away:

1. **Comparing the two letters:** The first says “很不开心 (hěn bù kāixīn)” and “家里总是很冷清 (jiā li zǒng shì hěn lěngqīng)” ; the second says “我们过得挺好 (wǒmen guò de tǐng hǎo)” and that the puppy Xibixi is “jumping and hopping about” . Students compare them and say which they prefer and why.
2. **Learning to write a letter:** The text shows the greeting “亲爱的爸爸” . Using the text, students can write out Lucy's second letter in full and learn the layout of a letter.
3. **Family love:** Mum and Lucy rewrite the letter so that Dad, far away, won't worry. Students learn to care about their family and to share happiness with others.